

AF-1-445
Doc. N 1426
26.08.91 145MIA DOORNAERT
Fax 0421AIDAN WHITE
General Secretary

**IFJ International
Federation
of Journalists**

Anis Yel'tsin,
President,
Russian Federal Socialist Republic,
MOSCOW.

August 28th, 1991

Dear Mr President,

SUSPENSION OF PUBLICATIONS

The International Federation of Journalists, which represents more than 200,000 working journalists around the world, has joined with the world community of free media and Independent journalism in celebrating the failure of the coup d'etat which struck at the heart of the Soviet Union's fledgling democracy.

You will know that the IFJ and its member unions in 52 countries has expressed full solidarity with the journalists of Russia and those throughout the Soviet Union who fought against censorship and the imposition of political control of the media.

Now in the first moments of this triumph for democracy we must write to express our genuine surprise and concern that you have acted to suspend the official organ of the Communist Party of the Soviet Union and other publications for supporting the coup.

While we recognise that in moments of peril to national security it may be necessary to intervene to regulate the media, we are troubled that such wide-ranging suspensions were necessary.

The quality of democracy depends, above all, on the plurality of opinion and thought available to the people through their media. True democracies will tolerate dissenting, even unpalatable, opposing views.

We share your frustration at the apparent refusal of these publications to give coverage to opposition to the coup, but we sincerely hope that you will be able to lift the suspensions at an early stage. We hope that the mistakes of the past, made on the basis of censorship and control of information, are not repeated in the process of consolidating democracy in Russia and the other Republics of the Soviet Union.

Yours Sincerely,


AIDAN WHITE,
General Secretary.

N 06052

06052

05.05.96

Международная федерация
журналистов

Неофициальный перевод
с английского

28 августа 1991 г.

Борису ЕЛЬЦИНУ

ПРЕЗИДЕНТУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАТИВНОЙ СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ
РЕСПУБЛИКИ

Москва

ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ ВЫХОДА В СВЕТ ПЕРИОДИЧЕСКИХ ИЗДАНИЙ

Уважаемый господин Президент,

Международная Федерация журналистов, представляющая более 200 тысяч работающих журналистов со всего мира, разделяет радость мирового сообщества свободных средств информации и независимых журналистов по поводу провала государственного переворота, который нанес удар в самое сердце едва народившейся демократии в Советском Союзе.

Сообщаю Вам, что МФЖ и его отделения в 52 странах выразили полную солидарность с журналистами России и теми советскими журналистами, которые боролись против цензуры и насаждения политического контроля над средствами информации.

Сейчас же, в первые дни триумфа демократии, мы вынуждены написать Вам, чтобы выразить наше неподдельное удивление и обеспокоенность в связи с Вашими действиями по приостановлению выхода в свет официального органа Коммунистической партии Советского Союза и других периодических изданий, поддержавших переворот.

Мы понимаем, что в период, когда существует угроза национальной безопасности, может возникнуть необходимость регулирования деятельности средств информации.

Но нас беспокоит то обстоятельство, что потребовались столь широкомасштабные запретительные меры. Уровень демократичности зависит, прежде всего, от плюрализма мнений и высказываемых мыслей, которые имеют доступ к народу посредством средств информации. Подлинная демократия стерпит даже неприемлемые взгляды тех, кто не согласен, кто выступает против нее.

Мы разделяем Ваше недовольство явным отказом этих изданий сообщить о сопротивлении путчистам, но в то же время искренне надеемся, что уже в скором времени Вы сможете отметить запрет на их выход. Надеемся также, что ошибки прошлого, совершенные из-за наличия цензуры и системы контроля над информацией, не повторятся в ходе укрепления демократии в России и других республиках Советского Союза.

Искренне Ваш,

АЙДАН УАЙТ

Генеральный секретарь

Петерс Т. А. Веников